

D visa family reunification Checklist

D 类家庭团聚材料清单

Please Note: The Embassy of Hungary reserves the right to request additional information/documentation not mentioned in the list below. If necessary, to interview the applicant. The applicant is hereby informed that submitting the below-mentioned documents does not guarantee automatic issuance of a visa

注意：匈牙利使馆有权要求申请人补充下列清单中没有的材料，如有必要，申请人有可能被要求前往使馆面试。提交下列文件并不能保证签证的自动签发。

Mandatory Documents 材料清单		Yes	No	Remarks
1.	<p>1. Application form + appendix 9. 23.</p> <p>2. Language: The form and Appendix must be filled out in English preferably with blue ink pen.</p> <p>3. Signature: As it appears in the passport.</p> <p>4. For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by the parents or legal guardian.</p> <p>1. 居留许可申请表，及 9. 23. 号附表格</p> <p>2. 完整填写并用蓝色笔签字的英文表格</p> <p>3. 签名：笔迹须与护照上签名保持一致</p> <p>4. 18 岁以下的未成年申请者：申请表必须由父母其中一方或法定监护人签名。请不要代签未成年人的姓名。</p>			
2.	<p>One recent identity photo</p> <p>1 passport-size colour photo with white background, taken within 3 months, forward-looking without any head-coverings.</p> <p>1 张 2 寸彩色白底的照片（3 个月以内，免冠不能戴眼镜）</p>			
3.	<p>Passport, original + copy</p> <p>1. Valid passport</p> <p>2. Make sure your passport has two completely blank and unmarked visa pages (blank pages do not need to be adjoining pages).</p> <p>3. The passport must be signed by its owner with an official signature in all the required places, otherwise, your application can not be accepted by the visa application center.</p> <ul style="list-style-type: none">• These rules do not apply for newly issued Chinese passports with electronic signature <p>4. Copy of the first (identity information) page, the last (signature) page of the passport</p> <p>护照原件+复印件</p> <p>1. 有效的护照。</p> <p>2. 请确认您的护照上至少有两页空白签证页（可以是不连续的 2 页）。</p> <p>3. 请注意，护照上的签字必须由本人签字，否则您的签证申请将不被接受。</p> <ul style="list-style-type: none">• 以字母 E 开头的新版中国护照无需额外签名 <p>4. 护照首页（个人信息页）和末页（签字页）复印件</p>			
4.	<p>Documents verifying the purpose of residence</p> <p>1. birth certificate,</p> <p>2. marriage certificate,</p> <p>3. adoption document or</p> <p>4. any other credible evidence</p> <p>Please note that marriage certificate submitted by third-country national family member of a Hungarian citizen can be accepted only after domestic registration.</p> <p>In case the applicant also wishes to establish an employment relationship in addition to family reunification, the preliminary agreement or the document on legal relationship of employment must also be enclosed</p> <p>证明居留目的的文件</p> <p>1. 出生证明</p>			

	<p>2. 结婚证 3. 领养文件 4. 其他支持文件</p> <p>请注意，匈牙利公民的第三国家庭成员提交的结婚证只有在匈牙利国内登记后才能被接受。 如果申请人除了家庭团聚外，还希望建立雇佣关系，须附上初步协议或雇佣法律关系文件</p>			
5.	<p>Documents provint the existence of accommodation in Hungary One of the following documents must be submitted as proof that the applicant is the owner of a residential property suitable for habitation, or (s)he has legal title to use such a real estate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. a residential lease contract, 2. a document on accommodation by courtesy, 3. a document in proof of ownership of the residential property, 4. a document in proof of the reservation of accommodation and payment for it <p>证明申请人在匈牙利有住所的文件 申请人必须提交下列文件之一，以证明申请人拥有或有权使用该住所:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 住宅租赁合同; 2. 有人自愿免费提供住所的证明文件; 3. 证明居住地所有权的文件; 4. 酒店预订单和支付费用的证明文件。 			
6.	<p>Documents in proof of means of subsistence in Hungary One of the following documents must be submitted as proof that the applicant has sufficient resources, i.e. (s)he can cover costs related to his/her subsistence, accommodation, return/onward travel (i.e. exit from Hungary) and healthcare services from legally acquired income and savings:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. a certificate from a credit institution under the applicant's name (e.g. a bank account statement, an account statement on savings or stocks and bonds, bank balance statement), 2. a notarised declaration by a member of the applicant's family undertaking to provide for the maintenance and support of the applicant and a document certifying the ability of the person providing the support to do so, 3. a document on regular income issued by the employer or the tax authority 4. other credible means (e.g. a scholarship certificate). <p>在匈牙利的的生活来源证明文件 必须提交以下文件之一，以证明申请人有足够的经济来源，即他/她可以用合法获得的收入或储蓄承担与他/她的生活、住宿、返回/继续旅行(即离开匈牙利)和医疗等有关费用:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 申请人名下的银行证明(例如存款证明、储蓄或股票及债券对账单、银行流水单); 2. 申请人的家庭成员承诺为申请人提供生活费和赡养的经公证的声明，以及证明提供赡养的人有能力这样做的文件; 3. 雇主或税务机关出具的关于固定收入的证明文件 4. 其他可信的支持文件(如奖学金证书)。 			
7.	<p>Documents proving that the applicant meets the conditions of exit (i.e. conditions to a return/onward travel) Meeting the conditions of exit may be proved by:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. a valid passport, 2. having a valid ticket/valid tickets for the relevant travel or the amount of money to cover the costs of the travel. <p>证明申请人符合离境(即返程/继续旅行的条件)的文件 符合出境条件的，可以证明:</p>			

	<ol style="list-style-type: none"> 1. 一个有效的护照, 2. 持有离境的有效票据或者是足够的金额可支付旅行费用。 			
8	<p>Documents proving that the applicant has health insurance Documentary evidence must be submitted as proof that the applicant has access to comprehensive health insurance services covering all healthcare services or that (s)he can cover the costs of such services. An applicant meets this condition in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (s)he qualifies as a person with health insurance services under social security, 2. (s)he has access to the Hungarian health insurance services within the framework of an international convention/treaty or agreement, 3. (s)he can cover the costs of his/her healthcare services based on documents in proof of his/her means of subsistence available in Hungary. <p>证明申请人有保险的文件 申请人必须提交证明文件, 以证明其享有涵盖所有医疗的全面保险服务, 或证明其能够支付此类服务费用的证明。 申请人在下列情况下符合此条件:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 他/她有资格享受社会保障下的健康保险服务; 2. 他/她可以在国际公约/条约或协定的框架内享受匈牙利的医疗保险服务; 3. 有文件可以证明他/她在匈牙利有生活来源可支付其医疗服务费用。 			
9.	<p>Declaration when the applicant is a minor proof must be provided that his/her parent or legal guardian has consented to his/her residence in Hungary, this consent must be translated into “Hungarian” or English</p> <p>未成年人声明 必须提供其父母或法定监护人同意其在匈牙利居住的证明, 该声明必须翻译成“匈牙利语”或英语</p>			
10.	<p>For foreign applicants Chinese residence permit (Copy and Original) A foreign applicant must hold a valid residence permit.</p> <p>非中国国籍申请人 有效的中国居留许可 (原件和复印件) 外国申请人必须持有有效的居留许可。</p>			
11.	<p>A residence permit for the purpose of family reunification may be granted to a third-country national who is:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. a family member of a person in possession of a residence permit, 2. a family member of a person in possession of an immigration permit, settlement permit, interim permanent residence permit, national permanent residence permit, EC permanent residence permit, 3. a family member of a person in possession of an interim residence card, a national residence card or an EU residence card, 4. a family member of a person in possession of a residence card, a permanent residence card for EEA nationals, a permanent residence card for third-country national family members, 5. a family member of a Hungarian citizen, 6. a family member of a person with refugee status, if their marriage was contracted prior the entry into the territory of Hungary, 7. the parent of an unaccompanied minor with refugee status, or the minor’s legally appointed guardian, 8. dependent parent of a sponsor or his/her spouse, 9. dependent parent of a person with refugee status, 10. the sibling and ascendant family member of a sponsor or his/her spouse if he/she is unable to support him/herself due to health reasons, 11. the sibling and ascendant family member of a person with refugee status if he/she is 			

	<p>unable to support him/herself due to health reasons.</p> <p>以家庭团聚为目的的居留许可可以发给符合下列条件的第三国国民:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 持有居留许可的人的家庭成员; 2. 家庭成员持有移民许可、定居许可、临时永久居留证、国家永久居留证、欧共体永久居留证; 3. 持有临时居留卡、国家居留卡或欧盟居留卡的家庭成员; 4. 持有居留卡的人的家庭成员, 欧洲经济区国民永久居留卡, 第三国国民家庭成员永久居留卡; 5. 匈牙利公民的家庭成员 6. 具有难民身份的人的家庭成员, 如果他们在进入匈牙利领土之前已经结婚, 7. 具有难民身份的无人陪伴未成年人的父母, 或未成年人的法定监护人; 8. 保证人或其配偶的受供养父母; 9. 难民身份人士的受抚养父母; 10. 担保人或其配偶的兄弟姐妹和直系亲属, 如果他/她因健康原因无法养活自己, 11. 具有难民身份的人的兄弟姐妹和直系亲属, 如果他/她由于健康原因无法养活自己。 			
12	<p>A residence permit for the purpose of family reunification may not be granted to a third-country national if the sponsor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. does not hold a residence permit for the purpose of guest self-employment for at least a year, 2. holds a residence permit for the purpose of seasonal employment, 3. holds a residence permit for the purpose of employment for the purpose of investment, 4. holds a residence permit for the purpose of employment, 5. holds a residence permit for guest workers, 6. is a holder of a White Card, 7. holds a residence permit for the purpose of studies, training, 8. holds a residence permit for the purpose of traineeship, 9. holds a residence permit for the purpose of voluntary service. <p>以家庭团聚为目的的居留许可不得向第三国国民批准, 如果担保人:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 未持有外来个体经营居留证一年以上; 2. 持有以季节性就业为目的的居留许可; 3. 持有以落实投资去工作为目的的居留许可; 4. 持有以工作/打工就业为目的的居留许可; 5. 持有客工居留许可; 6. 是白卡的持有者 7. 持有以学习、培训为目的的居留许可; 8. 持有以实习为目的的居留许可; 9. 持有以志愿服务为目的的居留许可。 			
	<p>Definition of family member:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the spouse of the third-country national or of a Hungarian national (including registered partner under Act XXIX of 2009), 2. the minor child (including adopted and foster children) of a third-country national and his/her spouse, 3. the dependent minor child (including adopted and foster children) of a third-country national where this third-country national has parental custody, 4. the dependent minor child (including adopted and foster children) of the spouse of a third-country national where the spouse has parental custody, 5. a person having and exercising parental custody of a minor Hungarian child and living in the same household with the minor 			

qualify as family member.

家庭成员定义:

1. 第三国公民或匈牙利公民的配偶(包括基于 2009 年第 29 号法案的注册伴侣);
2. 第三国公民及其配偶的未成年子女(包括收养和寄养子女);
3. 受第三国公民抚养的未成年子女(包括收养和寄养子女), 且该第三国公民拥有父母监护权;
4. 第三国公民配偶的受抚养未成年子女(包括收养和寄养子女), 且配偶有父母监护权;
5. 对未成年匈牙利儿童行使父母监护权并与该未成年人生活在同一家庭的人
上述情况有资格成为家庭成员。

Inquiry Officer to choose as appropriate:

资料审核员根据适用情况选择:

1 . The applicant has confirmed that s/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她 / 他不提交其他材料。

2 . The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him/her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but s/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述材料, 我已告知其如不提交所有必要材料可能会导致被拒签, 但其选择继续提交申请。

Officer & Date

Applicant's Signature